

Sankinkōtai
- 参勤交代 -



"He comes." // Rumor flies / sleepless and swift. // A great lord comes to the capital / on his **biennial** duty.* // His **fighting force** serves the Shōgun / of the Land of the Rising Sun. // The streets are swept / — no dust, no mud allowed. //

Armed men* arrive, / few at first. // They **set up** watch posts on the route. // The finest inn is **renovated** for **security**. // **Manure** is banned from the fields / on the day of his coming. // The local shrine / **sources** sacred salt / to cap the cones of sand* / **displayed** before each door along the way. //

Paper lanterns light **lengthening** shadows. // The air smells strangely sweet. // Silence falls. // A wind rises. // Footsteps **approach**, / clattering steel and gold. //

A voice booms: / "ON YOUR KNEES!" * //

The Lord has come. // Men, tall and **handsome** all, / boast bold **livery**, spears and guns aloft and swaying. // Faces press to the dirt / and windows are shut. // Heads roll that bow too late. // The Lord has come.//

「彼が来るぞ。」// 噂は駆け巡る / 休むことを知らずにそして素早く // 大名が都に来る / 彼の隔年の任務(参勤交代*)で // その兵力は將軍に仕える / 昇る太陽の地の(日出づる国) // 通りは掃き清めらる / 塵一つなく、泥ひとつ、ゆる許されぬ //

武装した男(足軽*)が現れる / 始めは数人のみ // 彼らは経路に見張り所を設ける // 最上の旅籠は、警護のため改装される // 田畑に肥やしをまくことすら禁ぜられる / ご到来の日には // その地の神社は / 神聖なる塩を取り寄せる / **盛砂***にかぶせるために / 参道に沿った各々の戸の前に飾られた //

紙の灯笼が、伸びゆく影を照らす // 空気には、奇妙にも甘い香りが漂う // 沈黙が辺りを包む // 風が立つ // 足音が迫る //

—— 鋼と金の鳴り交わる響き //

声が轟く / 「**下にい〜!**」 //

大名が来た // 全員背高く、面立ち見事な男たちは / あざやかなる装束、高々と掲げられ揺れている銚と鉄砲を誇る // 民は地に額をすりつけ、 / 窓という窓はぴたりと閉じられる // 頭を垂れるが遅ければ、首、落つ // 大名が来た //

Vocabulary and Phrases

biennial	隔年の	manure	肥料
annual	毎年の	to source	調達する
triennial	三年ごとの	to display	見せる
fighting force	軍隊	lengthen	伸びる
arms	武装	approach	近づく
set up	組み立てる/作る	clatter	ガチャガチャする
renovate	仕立て直す	handsome	男前
security	警備	livery	仕着せ

Total Number of words used

: 157 words

Time for 100 wpm

: 94 sec.

Time for 120 wpm

: 79 sec.

Your BEST TIME

: _____ sec.



【Listen & Fill Blank】

"He _____." Rumor flies sleepless and swift. A great lord comes to the _____ on his biennial duty. His _____ force serves the Shōgun of the Land of the Rising Sun. The streets are swept — _____, _____ allowed.

Armed men arrive, few at first. They set up watch posts on the route. The finest inn is _____ for security. _____ is banned from the fields on the day of his coming. The local shrine _____ sacred salt to cap the cones of sand displayed before _____ along the way.

Paper lanterns light lengthening shadows. The air smells strangely sweet. _____. A wind rises. Footsteps approach, clattering steel and gold.

A voice booms: "_____!"

The Lord has come. Men, tall and handsome all, boast bold livery, spears and _____ aloft and swaying. Faces _____ to the dirt and windows are shut. Heads roll that bow too late. The Lord _____ come.

【Q&A / A&Q】

Question 1: Where does Shōgun live?

Question 2: Why can the people hear steel and gold?

Question 3: Have you seen a procession like this? What was it like?
If not, would you like to and why or why not?

Ask 1: 答えが「salt」である質問を英語で書いてください

Ask 2: Streets についての質問を英語で書いてください

Ask 3: 本文について知りたいことを英語で1つ書いてください

Sample Answer 1: Japan, the Land of the Rising Sun.

Sample Answer 2:

The Lord is passing with his soldiers.

Their weapons and armour make noise as they march.

Sample Answer 3: My dad was in a festival like this once. It was such fun.

I have seen it on TV. It looked very silly.

I have never seen anything like this, but it sounds very cool.

I have never seen one, and glad of it. I don't want to put my face in the dirt!

Sample Question 1: What was on top of the sand cones?

What did the local shrine prepare for the coming of the Lord?

Sample Question 2: How were streets kept from being dusty or muddy?

Were the streets paved?

How were the streets lit?

What did people do to purify the streets?

Sample Question 3: How many men were involved in such journeys?

Why did the Lord have to go biennially to the capital?

Did people really bow to the ground?

What is going on with the salt and sand?